個人情報の取り扱いに関する通知書（例）

Notizen zum Umgang mit personenbezogenen Daten (Beispiel)

本邦では訪日外国人による医療費の未払いを抑止するため、保険医療機関で未払いを発生させた訪日外国人受診者が、本邦へ再び入国しようとする際に厳格な入国審査を実施しています。  
Um Zahlungsausfälle von Arztrechnungen durch ausländischen Besuchern in Japan zu präventieren, werden strikte Maßnahmen bei Wiedereinreisen der ausländischen Besuchern mit unbezahlten Arztrechnungen in Japan durchgeführt.

そのため、日本にお住まいでない患者様で、かつ日本の公的保険に加入されていない患者様の個人情報は、今般の診療に係る医療費をお支払いいただけない場合には、厚生労働省、出入国在留管理庁、その他患者様の本邦への入国に係る業務に従事する官公署に提供することがあります。

Aus dem oben genannten Grund können von ausländischen Besuchern ohne Mitgliedschaft in der japanischen Krankenkasse und bei der Nichtbezahlung der Arztkosten, die personenbezogene Daten an das Ministerium für Gesundheit, Arbeit und Soziales, an die Einwanderungsbehörde sowie an andere öffentliche Ämter, die mit der Einreise des betreffenden Patienten in Verbindung stehen, weitergegeben werden.

提供される個人情報は下記の通りです。一部の情報をパスポートより取得しますので、診療を開始する前にパスポートの提示をお願いいたします。

Folgende personenbezogene Daten werden an die Behörden bereitgestellt. Ein Teil der Daten werden von dem Reisepass entnommen. Bitte bereiten Sie bei medizinischen Behandlungen Ihren Reisepass zur Einsicht vor.

* 氏名、国籍、性別、生年月日

Name, Nationalität, Geschlecht und Geburtsdatum

* パスポート番号

Reisepass-Nummer

* 医療費を請求した年月日

Datum der Rechnungsstellung der medizinischen Behandlung

* 不払いになっている医療費の情報（金額、請求回数、滞納期間）

Informationen über den Zahlungsausfall der medizinischen Behandlung (Rechnungsbetrag, Anzahl der Zahlungsaufforderungen, Dauer des Zahlungsverzugs)

提供された個人情報は、医療機関において厳重に管理され、未収金を発生させた場合のみ、厚生労働省を通して、出入国在留管理庁に提供され、今後の入国審査において活用されます。なお、入国審査以外の目的で個人情報が使用されることはありません。

Die bereitgestellten personenbezogene Daten werden bei den medizinischen Instituten streng verwaltet. Die Daten werden nur im Falle des Zahlungsausfalls der Arztrechnungen über das Ministerium für Gesundheit, Arbeit und Soziales an die Einwanderungsbehörde bereitgestellt und bei der zukünftigen Wiedereinreise der betreffenden Personen angewendet. Die personenbezogene Daten werden für andere Zwecke als für die Einreise nicht genutzt.